

Как многие люди, сегодня живущие,
Хочу, пролетев через горы и лета,
Увидеть, как выглядеть будет грядущее.
Хочу пожелать ему хлеба и света.
Мне чаще бы снились грядущие страны —
Края, где потомки мои обитают,
Но все еще ноют военные раны
И думать о прошлом меня заставляют.
Не только за счастье родного селенья
Я падал в золу на дымящемся поле.
За вас, мои правнуки, шел я в сраженье,
И молодость отдал, и кровь свою пролил.
Не знаю, какие возьмете вершины,
Какие дороги ваш разум отыщет.
Как будут устроены ваши машины
И как будут выглядеть ваши жилища.
Но знаю: как нынче, в садах ваших птицы
Засвищут, зальются тоской человеческой,
И будут, как нынче, поля колоситься,
И хлебы сажаться в горячие печи.
Не знаю, что будет в ту пору цениться,
Какие костюмы, какие наряды,
Но будут, как нынче, прекрасными лица
Невест и горячими юношей взгляды.
И вас, улетающих в звездные дали,
Любимые ваши проводят со стоном,
Как наши любимые нас провожали
И плакали вслед уходящим вагонам.
И так же, как мы, на чужбину уехав,
Стремиться вы будете к отчему дому,
Вы будете рады и детскому смеху,
И горному эху, и вешнему грому.
Не знаю, вам будет ли что-нибудь слаще
Дождей, ударяющих в стекла со звоном,
Арбузов тугих, под ножами хрустящих,
И яблок висящих, и листьев зеленых.
Какое б оружие враги ни ковали,
Потомки мои, я желаю вам счастья.
Пусть будут светлы ваши светлые дали,
Пусть горькое горе вам лица не застит.
И нынче, неверье свое и сомненья
Ногой отшвырнув, как разбитую глину.
Тебе я, грядущее, с грядки весенней
Бросаю цветок чрез века и вершины.

Перевел Н. Гребнев

На земле, и солнечной и снежной.
Не в соседстве ль камень с виноградом?
Твердость камня, винограда нежность
Разве у меня в душе не рядом?
На земле, и солнцем озаренной
И посеребренной снегопадом,
Обручен я с песнею, рожденной
От соседства камня с виноградом.

Перевел Н. Гребнев

Все реки с гор текут — и вспять едва ли
Удастся повернуть их даже нам.
И листья, что с ветвей уже опали,
Не прирастут опять к своим ветвям.
Прошедший день уже не возвратится,
А новый день зовет нас снова в путь,
И соль дорог на волосы ложится,
И мы назад не властны повернуть.
Опять весна земле несет цветенье.
Я у огня сижу в вечерний час.
Засыпал пепел в очаге поленья.
Но сам огонь от бури не погас.
В саду зеленом яблоня упала,
А рядом молодая поднялась,
Впервые сын мой — мальчик годовалый
Пошел неловко, силясь не упасть.
Течет река, со склонов снег сползает,
Жизнь движется, вперед влечет меня.
Я вижу: друг седой с коня слезает,
А молодой садится на коня.

Перевел Н. Гребнев

